

swissvoice Avena 225

Cordless analogue telephone DECT

Bedienungsanleitung

Achtung: Bedienungsanleitung mit Sicherheitshinweisen!
Bitte vor Inbetriebnahme lesen und sorgfältig aufbewahren.

Mode d'emploi

Attention: Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et les conseils de sécurité avant la première utilisation de l'appareil.
A conserver soigneusement.

Istruzioni per l'uso

Attenzione: istruzioni per l'uso con avvertenze di sicurezza!
Leggerle attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio e conservarle con cura.



Gentile cliente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci per aver scelto nostro prodotto.

Informazioni sull'apparecchio

L'apparecchio Avena 225 è un cordless analogico che combina le funzioni tipiche della telefonia senza fili con il comfort dei telefoni a prestazioni avanzate.

L'apparecchio è realizzato con la moderna tecnologia digitale secondo lo standard europeo per i telefoni senza fili (DECT). La tecnologia DECT offre un'elevata sicurezza contro le intercettazioni radio ed una trasmissione molto nitida.

Oltre alle tradizionali funzioni telefoniche, l'apparecchio Avena 225 offre:

- Tutte le funzioni sono guidate da menù
- Rubrica (possibilità di memorizzare fino a 40 numeri e nomi)
- Ripetizione degli ultimi 5 ultimi numeri chiamati
- Programmazione di 2 provider
- Chiamata diretta (chiamata baby)
- Possibilità di ampliamento in un sistema telefonico:
 - Collegamento alla stazione base di un massimo di 6 portatili
 - Comunicazione interna gratuita fra 2 portatili
 - Funzionamento di un portatile con un massimo di 4 stazioni base (possibilità di ampliare la portata)

Avvisi di sicurezza

Si raccomanda di leggere tutte le avvertenze di sicurezza prima di mettere in funzione l'apparecchio:

- Avvisi di sicurezza Pagina 7

Informazioni sull'uso

- Posizionamento e messa in funzione Pagina 8–12
- Nozioni fondamentali per l'uso Pagina 13–16

Remarque:

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono tutte le funzioni possibili del telefono Avena 225. Sono tuttavia possibili differenze o limitazioni delle funzioni rispetto a quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso a causa delle norme diverse vigenti nei vari paesi o a causa delle caratteristiche dei gestori di rete.

In caso di domande, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.






Spiegazioni



Portatile



Simboli del display

- | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|  | Microfono escluso on |  | Indicazione del numero del portatile (interno 1-6) |
|  | Indicazione della stazione base |  | Suoneria disattivata |
|  | Stato di ricarica | | |

Stazione base



- Tasto interno/tasto chiamata di gruppo
Spia 1 rossa:
- accesa quando la linea è occupata
 - lampeggia lentamente con una chiamata in arrivo
 - lampeggia rapidamente durante il collegamento di un portatile

Guida rapida

La presente guida rapida illustra le operazioni più importanti. Per maggiori informazioni sulle funzioni, consultare il manuale completo delle istruzioni per l'uso.

Dopo aver premuto il tasto Fox sotto a "→M" è possibile selezionare fra:

Menù principale in standby

Blocco tastiera
Suoneria on/off
Regol. Port.
Regol. st.base
Funz. serviz.
Servizi

Menù durante un collegamento

Volum.portat.
Invio DTFM/Tastiera
Rubrica
Ascolto portat.2

Annuncio del portatile

1. Sulla stazione base tenere premuto t finché il tasto lampeggia.
2. Nel menù del portatile predisporre il portatile per l'annuncio in "Regol. st.base" – "Annunciare" – "Alla staz. base".
3. Inserire il PIN della stazione base (default "0000").
4. Premere OK.



Annuncio del portatile ad una stazione base estranea

1. Predisporre la stazione base estranea.
2. Nel menù del portatile predisporre il portatile per l'annuncio in "Regol. st.base" – "Annunciare" – "A sistema est."
3. Inserire il codice AC.
4. Selezionare la stazione (A–D).
5. Premere YES.

Rispondere/concludere una chiamata

1. Premere .





Selezione mediante tastiera

1. Premere .
2. Digitare il numero telefonico oppure
3. Digitare il numero telefonico.
4. Premere .
(Per cancellare l'ultimo carattere digitato, premere "↵").


Selezione mediante ripetizione della selezione

1. Premere .
2. Selezionare la voce con  , .
3. Premere .





Selezione dalla rubrica

1. Premere .
2. Digitare la lettera iniziale.
3. Selezionare la voce con  , .
4. Premere .

Inserimento di una voce nella rubrica





1. Digitare il numero telefonico.
2. Premere .
3. Digitare il nome.
4. Premere OK.
5. Specificare le opzioni a seconda delle necessità

Chiamata interna tra due portatili

1. Premere .
2. Premere  ... .
3. Parlare.
4. Concludere la conversazione con .

Trasferimento interno della chiamata

Durante la conversazione.

1. Premere .
2. Digitare il numero interno  ... .
3. Premere OK.
4. Concludere la conversazione con .


L'interlocutore esterno è collegato con un secondo interlocutore interno.

Guida rapida



Trasferimento esterno della chiamata

Durante una conversazione interna.

1. Premere **int**.
2. Digitare zero (per l'esterno) più il numero telefonico esterno.
3. Premere **OK**.
4. Concludere la conversazione con .

L'interlocutore interno è collegato con l'interlocutore esterno.

Richiamata esterna

Durante una conversazione interna.

1. Premere **int**.
2. Digitare zero (per l'esterno) più il numero telefonico esterno.
3. Premere **OK**.
4. Effettuare la richiamata esterna.

Richiamata alternata

Una richiamata esterna è stata attivata.

1. Premere **1+2**.
2. Premere **2+1**.

Conferenza a tre

Durante la richiamata alternata (cambio conversazione).

1. Premere **⇌M**.
2. Selezionare "Conversazione a 3".
3. Premere **OK**.

Ritorno alla richiamata alternata

Una conferenza a 3 è in corso.

1. Premere **1+2 / 2+1**.

Finire la richiamata alternata

Durante la richiamata alternata (cambio conversazione).

1. Premere **⇌M**.
2. Selezionare "Fine conv attiva".
3. Premere **OK**.

Contenuto dell'imballaggio



L'imballaggio contiene:

- 1 portatile
- 3 batterie
- 1 stazione base
- "alette"
- 1 alimentatore con spina
- 1 cavo di allacciamento telefonico
- manuale di istruzioni per l'uso

Nota:

L'alimentatore con spina è inserito sotto l'insero della scatola.

Sommario



Contenuto dell'imballaggio	4	Rubrica	19
Avvisi di sicurezza	7	Memorizzazione di una voce nella rubrica	19
Chiamata di soccorso	7	Definizione/modifica delle opzioni	19
Smaltimento	7	Selezione dalla rubrica	20
Posizionamento e messa in servizio	8	Modifica di una voce della rubrica	20
Luogo di installazione	8	Cancellazione di una voce della rubrica	20
Portata	8	Acquisizione di una voce della rubrica nella ripetizione della selezione	20
Sicurezza contro le intercettazioni	8	Durante la conversazione	21
Collegamento della stazione base	9	Menù durante la conversazione	21
Scollegamento della stazione base	9	Regolazione del volume del ricevitore	21
Applicazione dell'aletta	10	Invio Keypad/DTMF	21
Rimozione dell'aletta	10	Rubrica	21
Inserimento delle batterie nel portatile	11	MIC mute	21
Caricamento delle batterie	12	Coascolto con un secondo portatile ..	22
Durata	12	Avviso di chiamata in coda dall'esterno	22
Visualizzazione dello stato di ricarica delle batterie	12	Richiamata interna o esterna	23
Nozioni fondamentali per l'uso	13	Conversazione tra due portatili	23
Come consultare le istruzioni per l'uso	15	Chiamata collettiva (paging) dal portatile	23
Richiamo della funzione menù (navigazione)	15	Chiamata collettiva (paging) dalla stazione base	24
Selezione di un'impostazione delle funzioni/disattivazione	16	Servizi	25
Impostazioni di base importanti	16	Deviazione della chiamata	25
Telefonare all'esterno	17	Attivazione della deviazione di chiamata	25
Selezione esterna con tasti numerici ..	17	Disattivazione della deviazione di chiamata	26
Ricevere una chiamata	17	Consultazione della deviazione di chiamata	26
Chiudere la conversazione	17	Mailbox	26
Preparazione della selezione	17	Registrazione del portatile	27
Selezione con ripetizione della selezione	18	Annuncio dell'apparecchio portatile ad una stazione di base estranea (GAP)	28
Altre possibilità di selezione	18	Annuncio di un portatile estraneo alla stazione base (GAP)	28
Modifica della ripetizione di selezione	18		

Sommario

Possibilità d'impiego GAP	29
Annullamento dell'annuncio del portatile dalla stazione base	29
Compatibilità con altri telefoni cordless	29
Chiamata diretta (chiamata baby) ..	30
Attivazione della chiamata diretta	30
Esecuzione della chiamata diretta	30
Disattivazione della chiamata diretta ..	30
Funzioni di servizio	31
Selezione del provider	31
Call by Call	31
Reset del portatile	32
Reset della rubrica	32
Reset della stazione base	32
Versione software	32
Indicazioni generali	33
Ricerca guasti e soluzioni	33
Garanzia	34
Pulizia	34
Omologazione	34
Marchio CE	34
Dati tecnici	35
Struttura del menù in standby	36
Index	38
Certificato di garanzia	II
Dichiarazione di conformità	III

Avvisi di sicurezza



Il telefono DECT Cordless serve per la trasmissione della voce attraverso la rete telefonica analogico.

Qualsiasi altro impiego non è consentito ed è considerato improprio.

Le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza sono parte integrante dell'apparecchio e devono essere consegnate al nuovo proprietario in caso di rivendita.

Attenzione!

Utilizzare esclusivamente batterie omologate ed impostare il tipo di accumulatore corretto:

Nichel-idruro metallico (NiMH AAA)

- Sanyo: HR-4U
- Toshiba: TH-680AAAR
- HHR65 AAA Z1B

Nichel-cadmio (NiCd AAA)

- Panasonic: P-25 AAAR
- Sanyo: N-4U

L'uso di altri tipi di batterie normali e non ricaricabili può essere pericoloso e compromettere il funzionamento o addirittura danneggiare irrimediabilmente l'apparecchio. In questi casi il fornitore declina ogni responsabilità.

- Osservare il corretto inserimento delle batterie secondo lo schema riportato nell'alloggiamento del portatile.
- Non immergere le batterie in acqua e non gettatele nel fuoco.
- Durante la ricarica, le batterie si possono riscaldare; si tratta di una situazione normale ed assolutamente non pericolosa.
- Non usare altri tipi di caricatori per evitare di danneggiare le batterie.
- Per la stazione base e il caricatore, usare esclusivamente l'alimentatore SNG 6 af fornito a corredo.

- Prima di usare l'apparecchio, i **portatori di apparecchi acustici** dovrebbero considerare che i segnali radio possono produrre interferenze nell'apparecchio acustico e, se di intensità sufficiente, causare un fruscio sgradevole.
- Non usare il proprio telefono DECT Cordless negli ambienti con pericolo di esplosione (p. es. reparti di verniciatura, stazioni di servizio, ecc.)
- Non posizionare la stazione base nei bagni o nelle docce.
- I segnali radio possono compromettere il funzionamento delle apparecchiature mediche.
- In caso di caduta della tensione della rete pubblica o se le batterie sono vuote, il telefono DECT cordless non funziona! Posizionamento e messa in servizio

Chiamata di soccorso

Se certe funzioni (blocco tastiera, chiamata diretta, ecc.) sono attive, queste funzioni devono essere disattivate prima di poter effettuare una chiamata di soccorso.

Per maggiori informazioni a riguardo, consultare la presente documentazione.

Smaltimento

Smaltire le batterie, la stazione base, il portatile, il caricatore e l'alimentatore correttamente e senza inquinare l'ambiente.

Posizionamento e messa in servizio



Luogo di installazione

Il vostro telefono è adatto per essere usato normalmente in casa o in ufficio. Per scegliere il luogo d'installazione, attenersi ai punti seguenti:

Adatto

- Base non scivolosa per evitare di danneggiare i mobili
- Al centro del raggio d'azione
- Almeno 1 m di distanza tra la stazione base e gli altri apparecchi elettronici

Non adatto

- Base di appoggio in metallo o piani scivolosi
- Vicino ad altri dispositivi elettronici (ad es. HiFi, TV, microonde)
- Vicino a fonti di calore come (p. es. radiatori, evitare l'esposizione diretta ai raggi solari)
- Dietro a porte di acciaio o di vetro (con telai metallici)
- In nicchie o zone incassate
- Senza base di appoggio su mobili verniciati o plastica

Portata

La portata è di:

- ca. 300 m all'aperto
- ca. 50 m all'interno di edifici, a seconda delle caratteristiche ambientali e costruttive

Quando si esce dalla zona di portata:

- segnalazione mediante avviso portata (se attivato)
- interruzione del collegamento

Avvertenza:

Le zone d'ombra all'interno dell'area di portata, causate da caratteristiche costruttive, provocano brevi interruzioni della conversazione o l'interruzione del collegamento.

Sicurezza contro le intercettazioni

Le conversazioni fra la stazione base e il portatile vengono trasmesse in modo criptato e non possono essere intercettate con altri telefoni senza filo, ricevitori radio, scanner ecc.

Posizionamento e messa in servizio



Collegamento della stazione base

Attenzione:

In fase di allacciamento della stazione base, evitare di confondere il connettore del cavo telefonico con quello dell'alimentatore.

- Se i due connettori vengono invertiti, la stazione base non funziona e potrebbe addirittura essere danneggiata.

Cavo di allacciamento telefonico

Il cavo di allacciamento del telefono dispone di due connettori diversi.

1. Inserire il connettore più piccolo nella presa (con il simbolo del telefono) posta nella parte inferiore del telefono fino a sentire uno scatto.
2. Inserire il cavo telefonico nella relativa canalina.
3. Inserire il connettore più grande nella presa telefonica.

Cavo dell'alimentatore

1. Inserire il connettore del cavo alimentatore nella presa (simbolo dell'alimentatore) fino a sentire uno scatto.
2. Inserire il cavo telefonico nella relativa canalina.
3. Infine inserire l'alimentatore con spina in una presa da 230 V.

Avvertenza:

Se l'alimentatore è staccato oppure in caso di caduta della tensione di rete, il telefono non funziona. Per il telefono utilizzare esclusivamente l'alimentatore SNG 6 af conforme alla norma EN 60950, classe di protezione 2.

Stazione base

Cavo dell'alimentatore (corrente) Cavo di allacciamento (telefono)



Scollegamento della stazione base

1. Estrarre prima l'alimentatore a spina dalla presa a 230 V.
2. Per scollegare il connettore, premere il gancio di arresto verso il connettore (ad es. con un piccolo cacciavite) ed estrarre il connettore assieme al cavo.

Posizionamento e messa in servizio



Applicazione dell'aletta

1. Infilare l'aletta nella tacca ① della stazione base ed esercitare una leggera pressione.



2. Assicurarsi che la tacca di supporto ② sul retro dell'aletta si incastrino nell'apposita fessura. *Si sentirà uno scatto quando l'aletta viene inserita correttamente.*



Avvertenza:

L'angolo dell'aletta è definito dalla forma dell'aletta stessa.

Se l'aletta non viene montata, non sarà possibile caricare il portatile.



Rimozione dell'aletta

1. Tenere ferma la stazione base con una mano.
2. Con l'altra mano, afferrare l'aletta in alto ③ al centro ed estrarla con un movimento rapido.

Posizionamento e messa in servizio



Inserimento delle batterie nel portatile

1. Rimuovere il coperchio dello scomparto batterie, premendolo leggermente verso il basso
2. Inserire nello scomparto le 3 batterie (vedi figura), rispettando la giusta polarità.
3. Inserire il coperchio dello scomparto batterie e farlo scorrere fino a sentire lo scatto.



Avvertenza:

Se le batterie non sono inserite correttamente, il portatile non funziona oppure potrebbe venire danneggiato. Utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.

Posizionamento e messa in servizio



Caricamento delle batterie

Al momento della consegna le batterie sono scariche. Per caricarle:

1. Inserire il portatile nella stazione base o nel caricatore.

Se l'inserimento è avvenuto correttamente, si sentirà un segnale di conferma.

Avvertenza:

Non usare pile normali/celle primarie.

Il portatile non deve essere inserito nel caricatore senza batterie.

La prima volta ricaricare le batterie NiMH per almeno 12 ore, le batterie NiCd almeno per 6 ore senza interruzioni.

Togliere le batterie dal portatile solo per sostituirle con batterie nuove.

Non ricaricare le batterie mai fuori dal portatile.

Durata

Il kit di batterie NiMH garantisce un'autonomia di circa:

- 150 ore in standby
- 15 ore in conversazione

Un kit di batterie NiCd garantisce un'autonomia di circa:

- 80 ore in standby
- 8 ore in conversazione

Avvertenza:

Evitare il contatto delle linguette di ricarica con oggetti metallici o unti.

Se l'apparecchio viene messo fuori servizio per un periodo prolungato mediante disinserimento dell'energia elettrica (p. es. nelle ferie), le batterie devono essere ricaricate prima di rimettere in funzione il portatile.

Visualizzazione dello stato di ricarica delle batterie

Sul display viene visualizzato lo stato di carica indicativo delle batterie. L'indicazione corretta sul display avviene soltanto dopo un ciclo di carica completo.

- ▣▣ lampeggiante: ricarica batteria in corso
- ▣▣ continuo: ricarica batteria fra il 70 il 100%
- ▣▣ continuo: ricarica batteria fra il 50 il 70%
- ▣▣ continuo: ricarica batteria fra il 30 e il 50%
- ▣▣ continuo: ricarica batteria fra il 5 e il 30%
- ▣▣ continuo: ricarica batteria sotto il 5%
- ▣▣ lampeggiante: batteria quasi scarica
- ▣▣ continuo: stato di ricarica batteria indefinito
- ▣▣ lampeggiante: batteria quasi scarica

Avvertenza:

Se lo stato di ricarica si abbassa al 5%, viene emesso un segnale di avviso.

Nozioni fondamentali per l'uso



Elementi di comando

(per i tasti e il display vedi la pagina 1)

Accensione del portatile

Premere il tasto conversazione (condizione di riposo).

Display

In standby vengono visualizzati il numero

interno del portatile, la stazione base, lo stato di carica, l'ora e la data. Sono disponibili le seguenti funzioni: ripetizione della selezione, rubrica e menù principale.

Avvertenza:

Sono possibili delle differenze fra i testi riportati nelle istruzioni per l'uso e quelli che appaiono sul display.

Simboli softkey /funzioni del tasto Fox

Nella riga inferiore del display possono essere visualizzati/selezionati i seguenti simboli/testi:

Simbolo/Testo	Funzione
→M	Selezione del menù principale
i	Informazioni su una voce nella rubrica
●	Ripetizione della selezione
BB	Visualizza rubrica
→BB	Elaborazione di una voce della rubrica
AB←	Modifica di una voce
→B	Cancellazione di una voce
A→a / a→A	Commutazione maiuscole/minuscole
● 0	Selezione da elenco
■ 0	Attivazione/disattivazione funzione
←	Cancellazione ultimo carattere (backspace)
←, →, ↑, ↓	Richiamo di altre opzioni menù (navigazione)
← / →	Selezione di regolazioni (suoneria)
↓	Rifiuto di una chiamata durante una conversazione
1→2 / 2→1	Cambio conversazione 1 a 2 / 2 a 1 (richiamata alternata)
OK / NEW	Conferma della selezione
YES / NO	Risposta dialogo
OK	Accettazione dell'avviso di chiamata durante una conversazione
OPT	Definizione di opzioni per ogni voce della rubrica
END	Indietro da una voce della rubrica
ON / OFF	Attivazione/disattivazione delle funzioni disponibili
AP: 1	Indicazione del numero del portatile (interno 1-6)
✖	Suoneria disattivata

Nozioni fondamentali per l'uso



Tasto Fox

- Se si desidera eseguire una funzione, premere direttamente il tasto Fox sotto al simbolo che compare sul display

Tasto Indietro

- Ogni volta che si preme il tasto si torna indietro nel menù
- Tendendo premuto il tasto, l'apparecchio va in standby

Tasto Comunicazione interna

- Per comunicare con altri portatili (conversazioni interne)

Accesso diretto mailbox

- Per consultare il vostro mailbox

Tasto R

- Per richiamare la linea urbana (Flash; p.es. messa in attesa)
- Inserire una pausa di selezione (W) (premere lungo)

Tasto Conversazione

- Per selezionare un numero esterno
- Per accettare e concludere le chiamate
- Per accendere il portatile
- Nel menù: interrompe la procedura e ritorna in standby

Tasti alfanumerici ...

- Inserimento di cifre e lettere

Immissione dei nomi

Sotto ai numeri della tastiera sono stampate delle lettere. Per selezionare una lettera, premere una o più volte il tasto corrispondente. Dopo l'immissione di una maiusco-

la, si passa automaticamente alla minuscola, dopo uno spazio alla maiuscola (solo in presenza di inserimenti nella rubrica).

Tasti	Prima occupazione	Immissione alfanumerica maiuscolo	Immissione alfanumerica minuscolo
1	cifra1	- . ? ! , ; ' " "	- . ? ! , ; ' " "
2	cifra2	A B C 2	a b c 2
3	cifra3	D E F 3	d e f 3
4	cifra4	G H I 4	g h i 4
5	cifra5	J K L 5	j k l 5
6	cifra6	M N O 6	m n o 6
7	cifra7	P Q R S 7	p q r s 7
8	cifra8	T U V 8	t u v 8
9	cifra9	W X Y Z 9	w x y z 9
0	cifra0	+ 0	+ 0
*	cifra*	* () = %	* () = %
#	cifra#	spazio vuoto #	spazio vuoto #

Nota:

Carattere speciale non vengono visualizzato.

Nozioni fondamentali per l'uso



Come consultare le istruzioni per l'uso

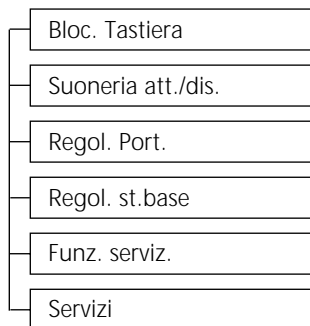
- Tutti i capitoli e tutte le funzioni vengono presentati con una breve introduzione.
- Un grafico del menù illustra in quale punto del menù occorre trovarsi per richiamare una funzione (navigazione).
- Le istruzioni descrivono pertanto soltanto le operazioni da eseguire all'interno della funzione selezionata.
- Le istruzioni sono numerate progressivamente a partire dal n. 1.
- I risultati intermedi dopo un'operazione sono scritti in corsivo.
- Alcune operazioni sono illustrate dalla figura del display.
- Osservare anche le avvertenze relative ad ogni funzione.

Richiamo della funzione menù (navigazione)

Le numerose funzioni disponibili consentono di adattare il telefono alle proprie esigenze. Le funzioni sono suddivise in menù e sottomenù.

L'apparecchio è in standby

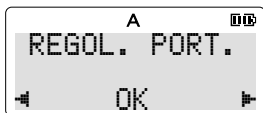
1. Premere **⇨**.
Si è entrati nel menù principale, dove sono disponibili le funzioni seguenti:



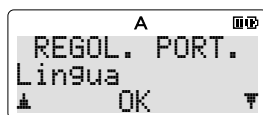
Con "**⇨**" oppure "**⇦**" è possibile spostarsi in orizzontale e con "**⇩**" oppure "**⇧**" in verticale all'interno del menù (navigazione).

Nozioni fondamentali per l'uso

- Se il menù contiene dei sottomenù (ad es. "Regol. port."), premere OK per accedere al sottomenù.



- Per accedere agli altri sottomenù (ad es. "Lingua"), ripetere l'operazione.




- Premendo il tasto Indietro è possibile tornare al livello di menù precedente.
- Tenendo premuto il tasto Indietro, il tasto Conversazione o con una chiamata in arrivo, si torna allo stato di standby senza modificare nessuna regolazione.

Avvertenza:

Come esempio vedere la funzione "Definizione della lingua" nel capitolo "Impostazioni del portatile".

Selezione di un'impostazione



- Con  è possibile leggere un elenco di impostazioni (ad es. "Lingua").

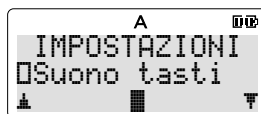


Avvertenza:

In ogni elenco è possibile effettuare sempre una sola selezione.

Attivazione/disattivazione delle funzioni

- Con  /  è possibile attivare/disattivare un funzione (ad es. "Suono tasti").



Avvertenza:

È possibile attivare/disattivare diverse funzioni contemporaneamente.

Impostazioni di base importanti

Potete fare impostazioni diversi al vostro portatile oppure alla vostra stazione base. Per es. l'ora e data, volume e melodia della suoneria o toni di avvisi diversi. Vedere il compendio del menù nel capitolo „Struttura del menù in standby“ sotto regolazione stazione base e regolazione portatile.

Qualche funzione sono protette dal PIN (alla consegna „0000“). Il PIN del portatile è necessario per impedire a terzi l'accesso ad alcune funzioni (p. es. ripristino dello stato di consegna, cancellazione della rubrica, ecc.). Il PIN della stazione base è necessario per proteggere alcune funzioni dall'intervento di terzi non autorizzati come ad es. cancellazione del portatile.


È importante ricordarsi sempre il proprio PIN della stazione base! Nel caso in cui non si riesca a ricordare il PIN, si rende necessario un intervento del rivenditore autorizzato e con spese a carico del cliente.

Telefonare all'esterno

Telefonare all'esterno significa chiamare mediante la rete telefonica (urbana).

Selezione esterna con tasti numerici

Il portatile è in standby.

1. Premere .
Si sente il tono di invito a selezionare.
2. Digitare il numero telefonico desiderato.
Parlare ...

Ricevere una chiamata

Sulla stazione base la spia rossa 1 lampeggia lentamente e suona la suoneria.

Sul portatile suona la melodia impostata. Sul display viene visualizzato il numero del chiamante (CLIP). Se il numero è memorizzato nella rubrica, viene visualizzato il nome.


1. Premere .
Parlare ...

Avvertenza:

Il numero del chiamante (CLIP) non viene visualizzato se è stato soppresso dal chiamante (CLIR) o se il numero non viene trasmesso dal gestore della rete telefonica.

Chiudere la conversazione

Durante una connessione:

1. Premere .
oppure
Posizionare il portatile sul caricatore o sulla stazione base.

Preparazione della selezione

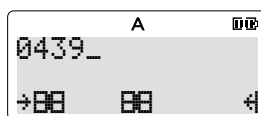
Prima della selezione è possibile immettere il numero di chiamata da tastiera oppure richiamarlo dalla rubrica o dalla ripetizione della selezione per inserirlo nella predisposizione della selezione.

Qui il numero di chiamata può essere adattato o combinato con un altro numero:





1. Selezionare un numero dalla rubrica, dalla lista chiamate o dalla ripetizione della selezione.
2. Premere **i**.
3. Premere **OK**.

oppure

1. Digitare il numero di chiamata con i tasti numerici.



Ora esistono le seguenti possibilità:

-  **Salvare/cambiare il numero di chiamata nella rubrica.**
-  **Combinare numeri di chiamata (Call by Call), p. es. numero del provider e numero di chiamata.**
-  **Correggere il numero di chiamata.**
-  **Effettuare la selezione.**

Avvertenza:

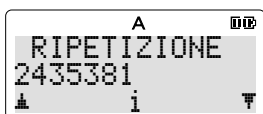
Se le linee sono occupate da altri portatili interni sarà udibile la tonalità di occupato. Per informazioni dettagliate sulla rubrica e la ripetizione della selezione, consultare i capitoli corrispondenti.

Telefonare all'esterno




Selezione con ripetizione della selezione

I 5 nomi o numeri selezionati per ultimi vengono memorizzati automaticamente e possono essere rifezionati mediante la ripetizione della selezione. Quando la memoria è piena, viene sovrascritto il numero più vecchio.

1. Premere .



L'ultimo numero o nome selezionato viene visualizzato.

2. Scorrere con ,  nella ripetizione della selezione.
3. Premere .
Il numero viene selezionato.

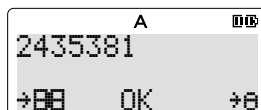
Altre possibilità di selezione





- Selezione dalla rubrica, vedere capitolo "Rubrica".
- Accesso diretto mailbox

Modifica della ripetizione di selezione

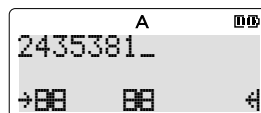
È stata selezionata una voce della ripetizione di selezione:





1. Premere **i**.



2. Ora è possibile scegliere fra:
 Per modificare la voce, se esiste già nella rubrica.
 Per inserire la voce nella rubrica.
 Per cancellare la voce nella ripetizione di selezione.
 Per eseguire la selezione.
OK Per acquisire la voce da correggere nella preparazione della selezione.

È stato premuto **OK**:



- Ora è possibile scegliere fra:
-  Per inserire la voce nella rubrica.
 -  Per aggiungere la voce della rubrica al numero digitato.
 -  Per correggere il numero telefonico.
 -  Per eseguire la selezione.

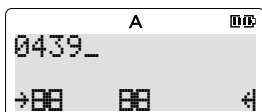
Rubrica



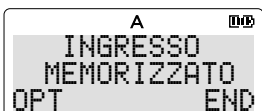
Memorizzazione di una voce nella rubrica

È possibile creare una propria rubrica telefonica con 40 nomi e numeri di telefono:

1. Inserire il numero desiderato (max. 24 caratteri).



2. Premere **→**.
3. Inserire il nome desiderato (max. 16 caratteri).
4. Premere **OK**.
La voce è memorizzata.



5. Ora è possibile scegliere fra:
END Per tornare indietro al modo standby.
OPT Per definire le opzioni.

Avvertenza:

Le nuove voci possono essere inserite anche con **→** e **NEW**.

Definizione/modifica delle opzioni

Per ogni voce è possibile definire le opzioni seguenti:

Scegliere il provider Il numero viene sempre selezionato mediante questo provider di rete.

Altri:
Chiamata anonima Il proprio numero telefonico non viene mai trasmesso (CLIR).

Numero esterno Il numero telefonico viene preceduto automaticamente dalla cifra urbana (funzione per centralini telefonici).

1. Premere **OPT**.
2. Scegliere l'opzione.
3. Impostare l'opzione.

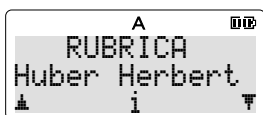
Avvertenza:

Se si usa il telefono con un centralino telefonico, non deve essere inserita la cifra urbana nel numero della rubrica.

Rubrica

Selezione dalla rubrica

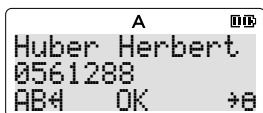
1. Premere **BB**.
2. Cercare la voce nella rubrica mediante **▲**, **▼** oppure selezionare il nome cercato inserendo al massimo le prime tre lettere iniziali (tasti alfanumerici).




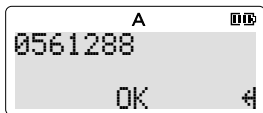
3. Premere .
Il numero viene selezionato.


Modifica di una voce della rubrica

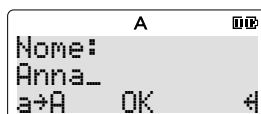
1. Premere **BB**.
2. Cercare la voce nella rubrica mediante **▲**, **▼**.
3. Premere **i**.




4. Premere **AB** .
Viene visualizzato il numero.



5. Correggere il numero mediante  da destra a sinistra.
6. Premere **OK**.
Viene visualizzato il nome.




7. Correggere il nome mediante  da destra a sinistra.
8. Premere **OK**.
La voce è memorizzata.

Cancellazione di una voce della rubrica

1. Premere **BB**.
2. Cercare la voce nella rubrica mediante **▲**, **▼**.
3. Premere **i**.
4. Premere **→B**.
La voce è cancellata.

Acquisizione di una voce della rubrica nella ripetizione della selezione

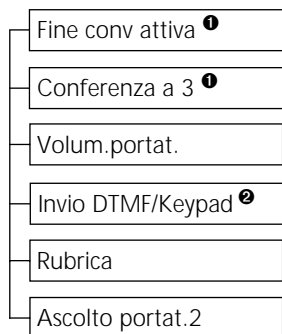
1. Premere **BB**.
2. Cercare la voce nella rubrica mediante **▲**, **▼**.
3. Premere **i**.
4. Premere **OK**.
La voce viene acquisita nella ripetizione della selezione.
5. È ora possibile scegliere fra:
→BB Per memorizzare la voce nella rubrica.
→BB Per modificare la voce.
BB Per cercare nella rubrica.
 Per eseguire la selezione.

Durante la conversazione



Menù durante la conversazione

Durante la conversazione in "➔M" sono disponibili le seguenti funzioni:



Regolazione del volume del ricevitore

Durante una conversazione è possibile aumentare il volume del ricevitore, per sentire meglio l'interlocutore:

1. Selezionare "Volum.portat.".
 2. Scegliere la regolazione mediante \leftarrow , \rightarrow .
 3. Premere \square .
- (Ripetere le operazioni da 1 a 3, per riportare il volume al livello base).

Avvertenza:

Il volume massimo può risultare dannoso per l'udito. Il volume impostato rimane memorizzato.

Invio Keypad/DTMF

La commutazione sulla selezione a toni temporanea durante un collegamento consente di inviare informazioni ad es. per la casella vocale, la segreteria, ecc. mediante i tasti speciali "asterisco" \ast e "cancellato" $\#$:

1. Selezionare "Invio DTMF".

Avvertenza:

Al termine del collegamento la selezione a toni temporanea viene disattivata automaticamente.

Rubrica

È possibile richiamare i numeri dalla rubrica (vedere capitolo "Rubrica").

MIC mute

Se si desidera che il proprio interlocutore non senta la voce di chi parla (per es. per chiedere qualcosa nella stanza), è possibile disattivare il microfono del portatile:

1. Premere \blacksquare .
L'interlocutore non potrà più sentirvi.
2. Premere \square .
L'interlocutore vi sentirà nuovamente.

① Solo durante la richiamata alternata
② Solo durante un collegamento esterno

Durante la conversazione



Coascolto con un secondo portatile

Se sono stati registrati almeno due portatili, è possibile ascoltare da un portatile la conversazione che si tiene con l'altro portatile, senza partecipare alla conversazione. La selezione dell'apparecchio abilitato al coascolto avviene sul portatile che sta eseguendo la conversazione:

Durante una conversazione:

1. Selezionare "Ascolto portat. 2".
2. Premere OK.
3. Selezionare il portatile 1-6.
4. Premere OK.

Sul portatile selezionato viene emesso il segnale di chiamata.

Sul portatile selezionato:

5. Premere .
È possibile ascoltare la conversazione.

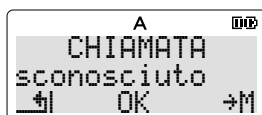
Avvertenza:



Il coascolto è possibile solo da un portatile. Le funzioni locali di trasferimento non sono ammesse durante il coascolto.

Qui di seguito vengono descritte le funzioni di trasferimento locali usate più di frequente, consentite con la stazione base Avena 225.

Avviso di chiamata in coda dall'esterno

Con una conversazione interna o esterna in corso arriva una chiamata esterna. Questa viene segnalata con un tono di chiamata in attesa e con il seguente display:



1. Si hanno le possibilità seguenti:
 -  Per rifiutare la chiamata e continuare la conversazione in corso.
 - OK Per accettare la chiamata e mettere in attesa la prima conversazione.
 -  Accettare la chiamata/Fine oppure Trasferimento.

Avvertenza:

Se la rete non trasmette il numero di chiamata (CLIP), al posto del nome/numero di chiamata (se il numero di chiamata corrisponde ad una voce della rubrica) sul display appare "sconosciuto".

Una chiamata viene rifiutata definitivamente quando è stata rifiutata su tutti i portatili collegati.

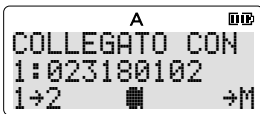
Durante la conversazione



Richiamata interna o esterna

Una conversazione interna o esterna in corso viene interrotta per effettuare una richiamata ad un altro interlocutore interno o esterno.

1. Premere **int**.
L'interlocutore con cui si sta parlando viene messo in attesa.
2. Selezionare il numero di chiamata interno (1-6).
3. Premere **OK**.
oppure
 1. Premere **R** (per esterno).
 2. Digitare il numero di chiamata esterno o selezionarlo dalla rubrica.
 3. Premere **OK**.
*La richiamata è stata attivata (il telefono squilla).
Non appena l'interlocutore cercato solleva il telefono, sul display appare (se esterna):*



Avvertenza:

Vedere anche sotto "Richiamata alternata". Se la seconda connessione (richiamata) non è stata stabilita, è possibile premere nuovamente **int** per ricollegarsi con il primo interlocutore.

Conversazione tra due portatili

È possibile effettuare gratuitamente chiamate interne tra due portatili, a condizione di aver prima annunciato almeno un portatile supplementare (sono ammessi un massimo di 6 portatili).

Sul portatile 1:

1. Premere **int**.
2. Digitare il numero interno, p. es. 2.

Sul portatile 2:

- Si sente lo squillo interno e viene visualizzato il numero del chiamante.*
3. Premere **☎**.
Parlare ...

Chiamata collettiva (paging) dal portatile

Dal portatile è anche possibile inviare una chiamata collettiva a tutti i portatili collegati.

Dal portatile:

1. Premere **int**.
2. Premere **9** #XT.
Su tutti i portatili viene emesso lo squillo interno. Sul display appare il messaggio "Chiamata di ...".

Conclusione

Su tutti i portatili collegati:

1. Premere **☎**.
La chiamata interna si conclude sul portatile corrispondente e si è collegati con il portatile che ha eseguito la chiamata.

Durante la conversazione



Chiamata collettiva (paging) dalla stazione base

Dalla stazione base è possibile inviare una chiamata collettiva a tutti i portatili collegati.

Dalla stazione base:

1. Premere .
Su tutti i portatili viene emesso lo squillo interno e il tasto multiplo lampeggia. Sul display appare il messaggio "-PAGING-".

Conclusione

Sulla stazione base:

1. Premere .
Su tutti i portatili si conclude la "Paging".

oppure

sui portatili collegati:

1. Premere .
Sul portatile corrispondente si conclude la "Paging".

oppure

1. Premere **OK**.

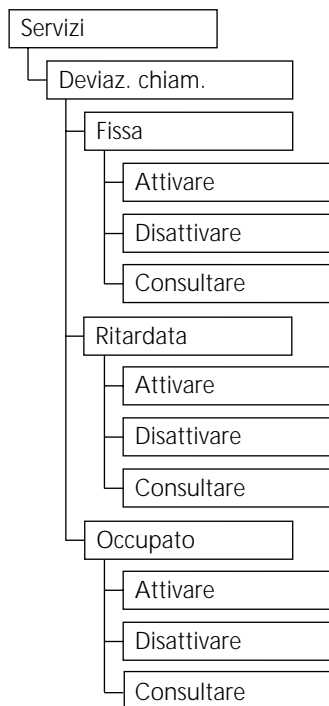
oppure

1. Premere .

Servizi

Il vostro apparecchio Avena 225 vi facilita l'accesso ai servizi di rete, purché questi vengano offerti dal gestore della rete e il servizio del gestore di rete (protocollo) sia compatibile con il Avena 225.

Consultare il vostro gestore di rete. Qualche servizio si deve applicare primo e forse con spese a carico del cliente.



Deviazione della chiamata

Questo servizio è già integrato nel menù. La deviazione della chiamata consente di essere raggiungibili anche quando non ci si trova vicino al proprio telefono.

È possibile scegliere fra diverse deviazioni della chiamata:

Fissa (CFU) Le chiamate in arrivo vengono subito trasferite.

Ritardata (CFNR) Le chiamate in arrivo vengono trasferite dopo un determinato tempo (tempo fisso o numero di squilli).

Occupato (CFB) Le chiamate vengono trasferite se la linea è occupata e l'avviso di chiamata in coda non è attivato.

Attivazione della deviazione di chiamata

1. Scegliere il tipo di deviazione.
2. Premere **OK**.
3. Selezionare "Attivare".
4. Premere **OK**.
5. Inserire il numero di destinazione per la deviazione oppure selezionarlo dalla rubrica.
6. Premere **OK**.
7. Restare in attesa della conferma dalla rete (messaggio).

Servizi




Disattivazione della deviazione di chiamata

1. Scegliere il tipo di deviazione.
2. Premere **OK**.
3. Selezionare "Disattivare".
4. Premere **OK**.

Consultazione della deviazione di chiamata


Per ogni tipo di deviazione di chiamata (fissa, ritardata, occupato) è possibile consultare se la deviazione è attivata.

1. Selezionare ad es. "Fissa".
2. Premere **OK**.
3. Selezionare "Mostrare".
4. Premere **OK**.
Se la deviazione è attivata, si sente un messaggio.
5. Premere .
La consultazione è terminata.

Programmazione

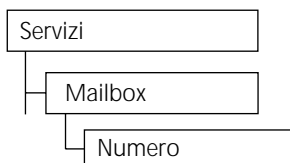
1. Selezionare "Mailbox".
2. Premere **OK**.
3. Selezionare "Numero".
4. Premere **OK**.
5. Inserire il numero corrispondente.
6. Premere **OK**.

Consultazione della Mailbox

1. Tenere premuto .
La Mailbox viene chiamata.

Mailbox

A seconda del gestore di rete è disponibile una segreteria telefonica in rete. Se si utilizza questa casella vocale, è possibile memorizzarne il numero di accesso della mailbox:



Registrazione del portatile




L'apparecchio offre la possibilità di usare fino a 6 portatili con la stessa stazione base. In questo modo è possibile effettuare due chiamate interne fra due portatili e al contempo qualcuno può eseguire una chiamata esterna.

A tale scopo, ogni portatile in più deve essere registrato alla stazione base con l'attribuzione di un numero interno.

Ogni numero interno (1-6) può essere attribuito una sola volta e viene visualizzato sul display del portatile quando è acceso.

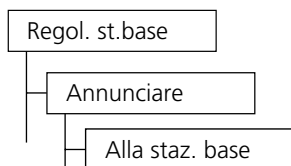
Predisposizione della stazione base per la registrazione

 Tenere premuto il tasto interno sulla stazione base per 5 secondi.

La visualizzazione della connessione sulla stazione base lampeggia (spia rossa) e si sente un segnale acustico.

Per 60 secondi, la stazione base è pronta per la registrazione di un portatile!

È possibile registrare altri portatili alla stazione base oppure registrare il proprio portatile ad un'altra stazione base.



1. Inserire il PIN di sistema (stato di consegna "0000").
2. Premere **OK**.
3. Inserire il nuovo numero telefonico interno del portatile (da 1 a 6).
4. Premere **OK**.

5. Stabilire la denominazione della stazione base (da A a D).
6. Premere **OK**.
7. Premere **YES**.

Se la registrazione si è conclusa con successo, sul display appare la lettera della stazione base (A-D).

Avvertenza:

In caso di seconda occupazione del numero telefonico interno, il portatile registrato per primo viene cancellato.

Se la registrazione non si conclude con successo, sul display compare un punto di domanda.

Per annunciare un portatile, occorre trovarsi all'interno della portata della stazione base.

Registrazione del portatile

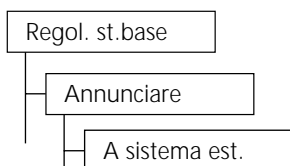


Annuncio dell'apparecchio portatile ad una stazione di base estranea (GAP)

Per poter utilizzare il proprio apparecchio portatile con la stazione di base di un altro costruttore, quest'ultima deve rispondere al profilo d'approvazione GAP.

Predisporre la stazione di base estranea consultando le istruzioni per l'uso.

Predisporre il portatile:



1. Inserire il codice di accesso (codice AC) a 4–8 cifre della stazione base (ad es. 12345).
2. Premere **OK**.
3. Definire la denominazione della stazione base (da A a D).
4. Premere **OK**.
5. Premere **YES**.

Avvertenza:

La stazione base assegna automaticamente il numero interno del portatile.

Se la registrazione si conclude con successo, sul display appare la lettera della stazione base (ad. es. A).

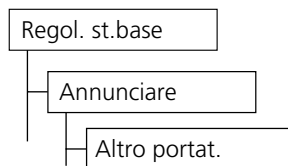
Se la registrazione non ha successo, si sente il tono di errore e la lettera A lampeggia.

Per le funzioni GAP vedere il capitolo "Possibilità d'impiego GAP".

Annuncio di un portatile estraneo alla stazione base (GAP)

Per poter utilizzare un portatile di un altro costruttore con la propria stazione di base, l'apparecchio portatile deve rispondere al profilo d'approvazione GAP. Definire un codice d'accesso per l'apparecchio estraneo servendosi del proprio apparecchio portatile.

Predisporre la stazione base con il Avena 225 portatile:



1. Inserire il codice di accesso (codice AC) a 4–8 cifre (ad es. 12345).
2. Premere **OK**.
3. Definire il numero interno del portatile estraneo (da 1 a 6).
4. Premere **YES**.
5. Annunciare il portatile estraneo come da istruzioni per l'uso.

Avvertenza:

In caso di seconda occupazione del numero telefonico interno, il portatile registrato per primo viene cancellato.

Registrazione del portatile



Possibilità d'impiego GAP

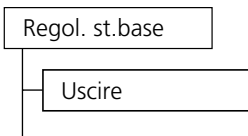
Il vostro telefono supporta il protocollo DECT-GAP. Per poter annunciare il proprio portatile ad una stazione estranea, quest'ultima deve supportare il protocollo GAP.

Sono disponibili le funzioni seguenti:

- Chiamate in uscita dal portatile
- Risposta alle chiamate in arrivo
- Chiamate interne da portatile a portatile

Annullamento dell'annuncio del portatile dalla stazione base

È possibile annullare l'annuncio del portatile da una stazione base:



1. Selezionare il portatile che si desidera scollegare.
2. Premere **OK**.
Se la procedura si è conclusa con successo, viene visualizzato un messaggio corrispondente sul display.

Avvertenza:

Per annullare l'annuncio di un portatile è necessario che quest'ultimo si trovi in prossimità della stazione base.

Compatibilità con altri telefoni cordless

I telefoni cordless della generazione di prodotti Avena 225/233/ 233 plus/ 235/ 265 ed Eurit 525/ 535/ 565 vi offrono una compatibilità tra ISDN e portatili analogici. Questo significa che a una stazione base ISDN potete annunciare e utilizzare un portatile analogico quale apparecchio supplementare. Lo stesso vale per il caso inverso.

La piena funzionalità di tutte le caratteristiche specifiche del portatile originale non viene tuttavia raggiunta. Se però annunciate il portatile direttamente alla stazione base ottenete una funzionalità nettamente maggiore rispetto all'annuncio di un portatile estraneo tramite GAP.

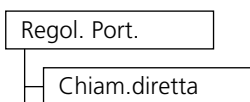
Annunciate perciò il portatile solo come indicato al capitolo "Annuncio dell'apparecchio portatile".

Chiamata diretta (chiamata baby)

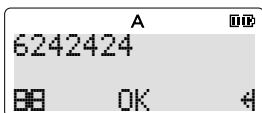


Quando la chiamata diretta (chiamata baby) è abilitata, è possibile selezionare un numero importante premendo un solo tasto, ad eccezione del tasto Fox. Quando la chiamata diretta è abilitata, il telefono può ricevere chiamate normalmente.

Attivazione della chiamata diretta



1. Selezionare "Chiamata diretta".
2. Premere **OK**.
3. Inserire il numero di destinazione.




4. Premere **OK**.
*Sul display compare
"-CHIAM. DIRETTA-"*

Avvertenza:

Se è già stato memorizzato un numero telefonico, questo viene visualizzato.

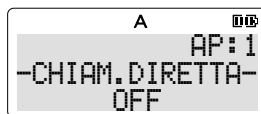
Esecuzione della chiamata diretta

1. Premere un tasto a piacere, eccetto il tasto Fox.
*Il numero diretto memorizzato viene selezionato automaticament.
Parlare...*
2. Premere .
*La chiamata si conclude. Dopo alcuni secondi sul display compare nuovamente
"-CHIAM. DIRETTA-".*

Avvertenza:

Consigliamo di controllare il numero telefonico inserito mediante una chiamata di controllo.

Disattivazione della chiamata diretta



1. Premere **OFF**.
2. Premere **YES**.
La chiamata diretta è disattivata.

Avvertenza:

Per effettuare una chiamata di soccorso, la chiamata diretta deve prima essere disattivata.

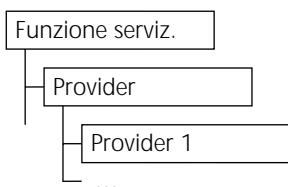
Funzioni di servizio



Selezione del provider

Il vostro telefono offre diverse possibilità per scegliere provider e quindi i collegamenti meno costosi.

Nel menù "Provider" è possibile memorizzare fino a 2 gestori di rete con il nome e il loro prefisso di rete (numero provider).



1. Selezionare "Provider".
2. Premere **i**.
3. Inserire il prefisso di rete.
4. Premere **OK**.
5. Inserire il nome del provider.
6. Premere **OK**.
7. Scegliere l'opzione:

Niente Il provider è registrato ma non ha alcuna funzione. Può essere assegnato ad una voce della rubrica.

Sempre Se non vengono definite altre funzioni provider, tutte le chiamate vengono effettuate attraverso questo provider.

Condizionato Inserire un prefisso, ad es. 079 oppure 0171 per la rete GSM. Tutti i numeri che iniziano con queste cifre vengono chiamati attraverso questo provider.

Avvertenza:

Se sono attivi tutti e due provider, viene selezionato un provider secondo le seguenti priorità:

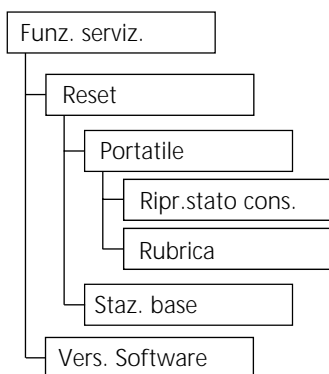
1. Opzione nella voce della rubrica.
2. Prefisso di destinazione per determinati numeri (ad es. 079, 0171).
3. Opzione provider "Sempre" attivabile solo per un provider.

Grazie alla possibilità di riunire i numeri telefonici nella preparazione della selezione, è possibile definire per ogni chiamata quale provider utilizzare (vedere capitolo "Preparazione della selezione").

Call by Call

La possibilità di combinare numeri di chiamata nella predisposizione della selezione consente di scegliere il provider per ogni singola chiamata. A questo scopo, memorizzare nella rubrica un numero di provider. Vedi Capitolo "Telefonate esterne - Predisposizione della selezione".

Funzioni di servizio



Reset del portatile

Questa procedura consente di resettare tutte le impostazioni eseguite sul portatile, ripristinando lo stato di consegna. Le voci della rubrica rimangono memorizzate:

1. Selezionare "Portatile".
2. Premere **OK**.
3. Inserire eventualmente il PIN.
4. Premere **OK**.
5. Selezionare "Ripr.stato cons.".
6. Premere **OK**.
7. Premere **YES**.

Reset della rubrica

Con questa procedura la rubrica viene cancellata:

1. Selezionare "Portatile".
2. Premere **OK**.
3. Inserire eventualmente il PIN.
4. Premere **OK**.
5. Selezionare "Rubrica".
6. Premere **OK**.
7. Premere **YES**.

Reset della stazione base

Questa procedura consente di resettare tutte le impostazioni eseguite sulla stazione base, ripristinando lo stato di consegna:

1. Selezionare "Staz. base".
2. Premere **OK**.
3. Inserire eventualmente il PIN.
4. Premere **OK**.
5. Premere **YES**.

I portatili rimangono registrati.

Versione software

Richiesta della versione software di portatile e stazione base:

1. Selezionare "Vers. software".
2. Premere **OK**.
3. Selezionare "Portatile" o "Staz. base".
4. Premere **OK**.

Indicazioni generali



Ricerca guasti e soluzioni

Non tutti i problemi implicano necessariamente un guasto del telefono. Per risparmiare tempo e denaro, è senz'altro possibile risolvere da soli alcuni piccoli problemi, consultando la tabella sottostante.

Sintomo	Causa	Rimedio
Nessuna visualizzazione sul display.	Portatile non acceso. Batterie scariche o non correttamente inserite.	Premere il tasto Conversazione. Ricaricare il portatile ossia le batterie. Vedi pagina 11, 12.
Impossibile stabilire un collegamento radio con la stazione base.	Portatile non registrato.	Registrare il portatile. Vedi pagina 27.
Impossibile impegnare la linea telefonica, nessun tono di invito a selezionare.	Spina del cavo di allacciamento non correttamente inserita. Spina dell'alimentatore non correttamente inserita.	Controllare la spina sia nella stazione base che nella presa telefonica; eventualmente estrarla e reinserirla, pag. 9. Controllare la spina sia nella stazione base che nella presa di rete 230 V; eventualmente estrarla e reinserirla. Vedi pagina 9.
Il portatile o la stazione fissa non squillano.	Suoneria disinserita o volume troppo basso.	Regolare il volume della suoneria. V. pag. 36, 37.
Solo in combinazione con centralino telefonico: nessuna connessione o connessione errata dopo la selezione da una memoria.	Cifra urbana non inserita.	Inserire la cifra urbana. Vedi pagina 19.
Il portatile non squilla quando c'è una chiamata esterna in arrivo.	Suoneria disattivata. Volume al minimo.	Attivare la suoneria (p. 36, 37). Regolare il volume (p. 36, 37).

Indicazioni generali



Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio. Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da parte del venditore. Il foglio di garanzia si trova alla fine delle istruzioni per l'uso. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore. Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo e difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi.

Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni consecutivi dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali.

In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto di vendita presso il quale avete acquistato il telefono.

Pulizia

Il telefono va pulito solo con un panno leggermente umido o con un panno antistatico, mai con un panno asciutto. Evitare l'uso di detersivi o prodotti abrasivi.

Omologazione

Questo apparecchio telefonico DECT Cordless è conforme ai requisiti fondamentali delle direttive R&TTE 99/5/EC ed è previsto per il collegamento e l'esercizio nello Stato membro riportato sulla stazione fissa e/o sull'imballaggio.

Marchio CE

Questo prodotto è conforme ai requisiti delle direttive dell'UE.

89/336/CEE "Compatibilità elettromagnetica".

73/23/CEE "Apparecchiature elettriche progettate per essere impiegate entro determinati limiti di tensione".



La conformità con le direttive sopra menzionate è confermata dal marchio CE.

Dati tecnici



DECT

Standard:	DECT/GAP
Banda frequenze:	1880 MHz fino a 1900 MHz
Potenza trasmissione:	10 mW, potenza media per canale
Portata:	fino a 300 m all'aperto fino a 50 m negli edifici
Metodo di selezione:	multifrequenza e ad impulsi

Alimentazione di corrente

Alimentatore	SNG 6 af
primario:	220/230 V~/50 Hz
secondario:	7.5 VDC/500 mA
Batterie:	3 x 1.2 V NiMH della forma AAA NiCd della forma AAA

Durata batterie

NiMH:	standby ca. 150 ore conversazione ca. 15 ore
NiCd:	standby ca. 80 ore conversazione ca. 8 ore

Condizioni ambientali ammesse

Per il funziona- mento:	da 5 °C a 40 °C umidità relativa dal 5% allo 85%
Temperatura di conservazione ammessa:	da -25°C a +70°C

Dimensioni

Stazione base:	ca. 135 x 125 x 125 mm
Portatile:	ca. 145 x 51 x 30 mm

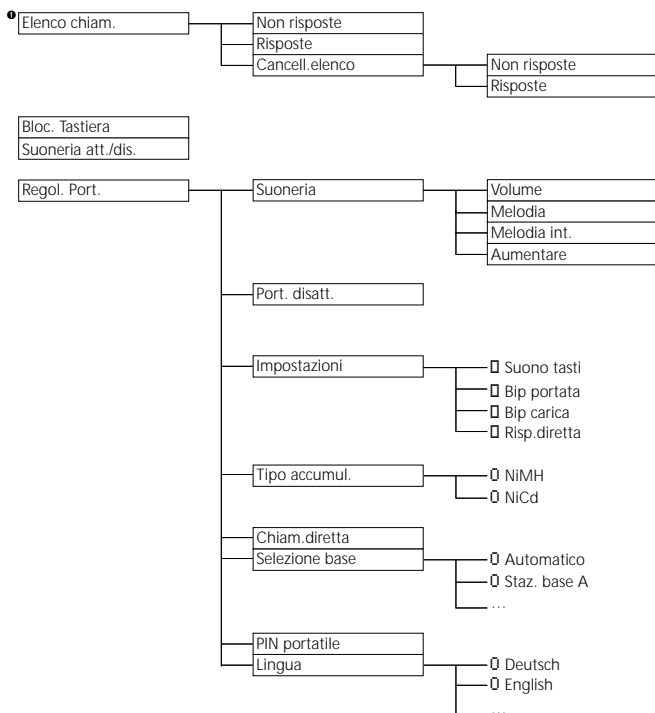
Peso

Stazione base:	ca. 200 g
Portatile:	ca. 140 g



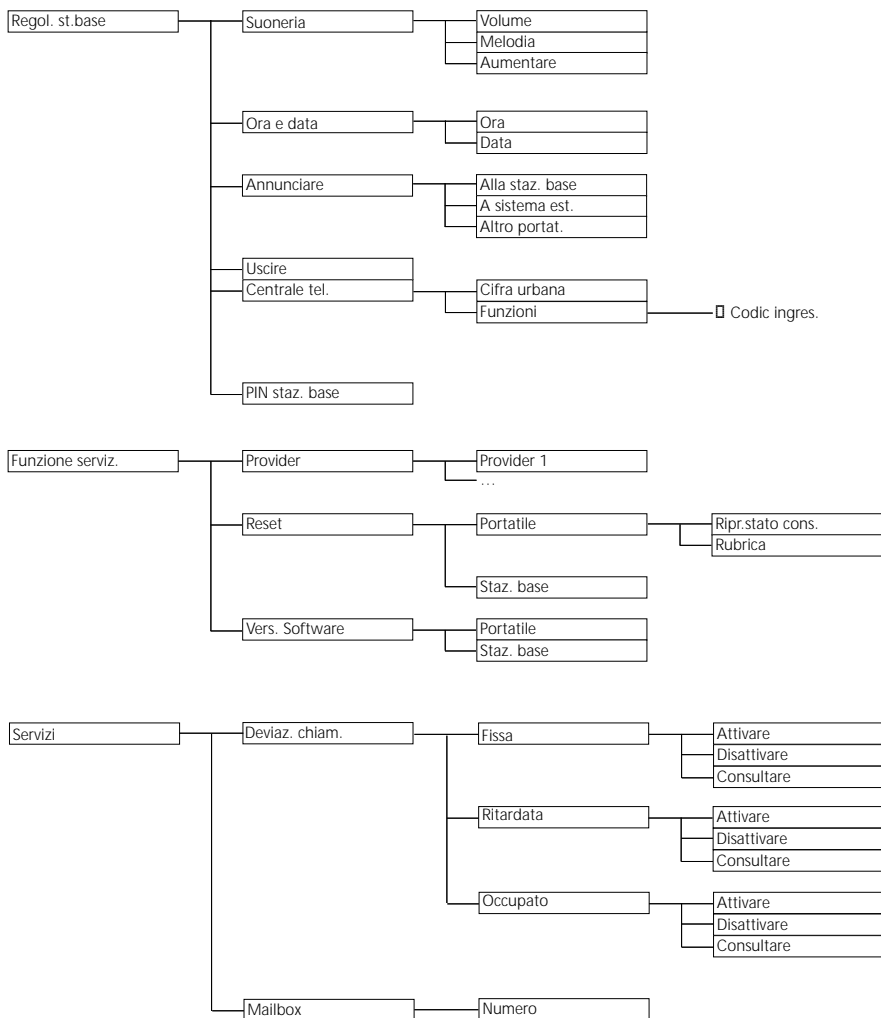
Significato:
Il circuito può essere
irrimediabilmente
compromesso dalle scariche
elettrostatiche!

Struttura del menù in standby



• Solo se supportato dal paese/gestore della rete

Struttura del menù in standby



Index



A		
Accensione in standby	13	
Accesso diretto mailbox	2	
Alette	4, 10	
Allacciamento	9	
Annullamento dell'annuncio	29	
Annuncio	3	
Avviso di chiamata	22	
B		
Batterie	12	
C		
Caricamento delle batterie	12	
Centralino telefonico	19	
Certificato di garanzia	II	
Chiamata Interna	3	
Chiamata anonima (CLIR)	19	
Chiamata baby	30	
Chiamata collettiva (paging)	24	
Cifra urbana	19	
Contenuto dell'imballaggio	4	
Corrente	9	
D		
Dati tecnici	35	
DECT	1, 35	
Deviazione della chiamata	25	
Dimensioni	35	
Display	2, 13	
DTMF	21	
Durata batterie	12, 35	
E		
Esecuzione della chiamata diretta	30	
Estrazione	9	
G		
GAP	29	
Garanzia	34	
I		
Inserimento delle batterie	11	
K		
Keypad	21	
L		
Luogo di installazione	8	
M		
Marchio CE	34	
Menù principale	13	
Messa in attesa	14	
MIC mute	21	
Mikrofon	2	
Modifica di una voce della rubrica	20	
N		
Nozioni fondamentali per l'uso	13	
P		
Peso	35	
Portata	8, 35	
Portatile	2	
Annullamento	29	
Predisporre il portatile	28	
Predisporre la stazione base	28	
Provider	19, 31	
Pulizia	34	
R		
Registrazione della conversazione	22	
Reset	32	
Ricerca guasti e soluzioni	33	
Ricevitore	2	
Rimedio	33	
Risolvere da soli	33	
Rubrica	19	
S		
Segnale di conferma	12	
Selezione dalla rubrica	20	
Servizi	25, 26	
Sicurezza contro le intercettazioni	8	
Simboli	13	
Sintomo	33	
Standby	35	
Stato di ricarica delle batterie	12	

Index



T

Tasti alfanumerici	14
Tastiera	2
Tasto comunicazione interna	14
Tasto conversazione	2, 14
Tasto Fox	14
Tasto indietro	2, 14
Tasto interno	2
Tasto R	2, 14
Telefonare	17, 18
Esterna	17

V

Versione software	32
-------------------------	----

swissvoice *Warranty Certificate*

Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type: (Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparat-type, modelo del aparato, modelo do aparelho):

serial number: (Seriennummer, numéro de série, numero di serie, seriennummer, sarjanumero, seriennummer, seriennummer, seriennummer, número de serie, número de série):

dealer's stamp: (Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kaupiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante, carimbo do vendedor):

dealer's signature: (Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kaupiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):

date of purchase: (Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):



Konformitätserklärung

swissvoice

Konformitätserklärung Declaration of Conformity Déclaration de Conformité

Wir:
We: **Swissvoice AG**
Nous:

Adresse: **Fabrikstrasse 8**
Address: **CH-4614 Hägendorf**
Adresse: **Switzerland**

erklären, dass das Produkt / declare that the product / déclarons que le produit:

Type: **DECT Cordless Telephone**
(Feststation und Handgerät/Fixed and Portable Part/Station Base et Combiné)
Model: **Avena 225**

die grundlegenden Anforderungen gemäss Artikel 3 der nachstehenden EU-Richtlinie erfüllt:
meets the essential requirements according to article 3 of the following EC-Directive:
est conforme aux exigences essentielles de l'article 3 de la Directive CE:

Richtlinie 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über
Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer
Konformität


Directive 1999/5/EC of the European Parliament and of the Council of 9 March 1999 on radio
equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity

Directive 1999/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999 concernant les
équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance
mutuelle de leur conformité

und dass die folgenden harmonisierten Normen angewandt wurden:
and that the following harmonised standards have been applied:
et que les standards harmonisés suivants ont été appliqués:

EN 60950, ETS 300 329, CTR6

Hägendorf, 5. 03. 2002


R. Nussbaum


i.V. B. Gfeller